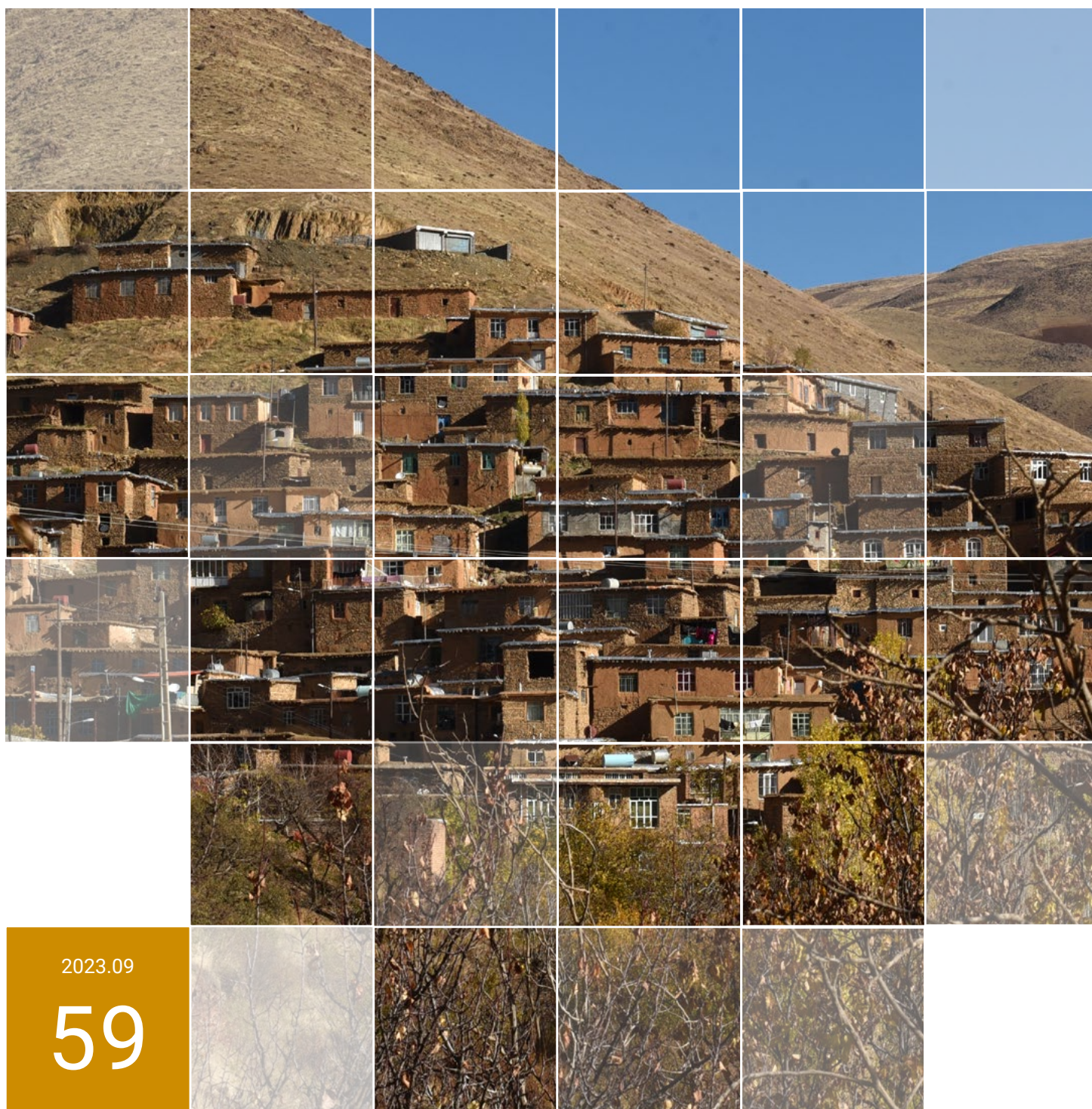


WHITRAP 中心简讯

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心



2023.09

59



简讯目录

特别报道

- 2023 世界遗产对话第二期：活态遗产的公众传播与遗产教育
- 2023 “世遗漫谈”：数字技术赋能世界遗产阐释

聚焦新闻

- “下一个 50 年”水遗产促进城市可持续发展研讨会在杭州召开
- 首届数字文旅（元宇宙）实践者大会
- 2023 “一带一路”青年创意与遗产论坛
- 第四届联合国教科文组织名录遗产与可持续发展黄山对话
- 《自然与文化遗产研究》2023 年第 3 期发布
- 苏州古典园林遗产要素数字库建设取得新进展
- “佛教考古与石窟寺研究专题研修班（第三期）”在龙门石窟开班
- “文化传承发展 探源中华文明”主题新时代大讲堂在辽宁省朝阳市成功举办
- 北京大学 2023 年优秀中学生暑期课堂（考古学）在福建安溪顺利举办
- 绿色和平在北京举办 2023《文明的温度》文化沙龙
- 2023 年中国网络文明大会数字文旅发展论坛在福建省厦门市举行
- 非洲国家驻教科文组织大使一行访问苏州园林
- 2023 文化遗产保护联合工作坊结业

- “学问藏在园林里”园林学堂系列活动第一期成功举行
- 大运河（北京段）文化地图众绘活动顺利启动
- 苏州市政府审议通过《苏州园林分类管理办法》

图书推荐

- 《名山建筑》张剑葳等著（2023），中国建筑工业出版社
- 《遗产的生成与传统的延续：四川直波村调查与研究》王思渝著（2021），巴蜀书社
- 《传统的生命力：一个黔东南侗寨的遗产价值变迁》李光涵著（2021），巴蜀书社

亚太地区的世界遗产

- 岗卡章森林保护区
豪拉曼 / 乌拉玛纳特文化景观



联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心 (WHITRAP) 是联合国教科文组织的二类国际机构，是第一个在发展中国家建立的遗产保护领域的专业机构。它服务于亚太地区《世界遗产公约》缔约国及其他联合国教科文组织成员国，致力于亚太地区世界遗产的保护与发展。

联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心由北京、上海、苏州三个分中心构成。上海分中心（同济大学承办）主要负责文化遗产保护相关项目，包括城镇、村落保护与可持续发展、建筑/建筑群/建筑遗址保护以及文化景观保护等；北京分中心（北京大学承办）主要负责自然遗产保护、考古挖掘与遗址管理以及文化景观管理；苏州分中心（苏州市政府承办）主要负责传统建筑技术和修复、保护材料以及历史园林的修复与维护。

中心轮值秘书处现设于上海，主要负责根据中心理事会确定的计划和指示，协调和指导中心工作。

轮值秘书处联系方式：
电话：(+86) 21 6598 7687 转 8020
传真：(+86) 21 6598 2057
邮箱：sec@whitr-ap.org
网站：www.whitr-ap.org

本刊声明：

本刊属内部刊物。未经本单位书面许可，任何个人或单位不得以任何形式使用本刊发表的所有形式的图文资料，本刊将保留一切法律追究的权利。

2023 世界遗产对话第二期：活态遗产的公众传播与遗产教育

王子铭（实习） 张明珉（实习） / WHITRAP 上海分中心
崔家滢 熊湘莹 张笑妍 / 同济大学建筑与城市规划学院
陈义炜 王佳琦 高阳 付宁 / 山西大学



6月10日中国文化和自然遗产日，同济大学建筑与城市规划学院、联合国教科文组织亚太地区世界遗产培训与研究中心（上海）、ICOMOS China、中共平遥县委、平遥县人民政府联合主办，阮仪三文化遗产保护与传承平遥研究中心、上海同济城市规划设计研究院有限公司共同承办了面向公众的“2023 世界遗产对话”（第二期）活动。

活动邀请来自文化遗产保护、遗产教育、遗产传播、绘本研究与创作等多个领域的专家与资深实践者，聚焦“活态遗产的公众传播与遗产教育”这一主题展开跨界对话，探讨促进公众尤其是青少年儿童参与文化遗产保护与传承的理念、方法和路径。活动全程三小时，以线上腾讯会议、视频号与B站直播结合线下平遥会场的方式进行。当日累计4600余人次在线观看。



01. 欢迎致辞

活动开场，主持人我上海分中心项目专员刘真女士介绍了活动背景和与会嘉宾。同济大学建筑与城市规划学院教授、我上海分中心执行主任邵甬女士，中共平遥县委常委、宣传部部长王艳女士代表主办方致欢迎辞。

邵甬教授回顾了同济大学建筑与城市规划学院和我上海分中心于2022年《世界遗产公约》颁布50周年共同发起的“世界遗产对话”系列活动，以及2019年同济大学联合平遥县人民政府及青年艺术家团队用近四年时间打造的《遗产的想象力：平遥儿童绘本——我在平遥长大》遗产推广项目。她提到，随着文化遗产“公共属性”及其保护的“公共利益”性的日益明晰，同济大学除努力推动以专家学者为主的国际合作与交流外，近十余年来也一直在积极探索公众参与遗产保护的体系、机制和路径，以推动优秀传统文化的创造性转化和创新性发展，让历史文化遗产持续焕发活力。

王艳女士介绍了阮仪三文化遗产保护与传承平遥研究中心的基本情况。她提到，中心于2021年由平遥县委县政府和同济大学共同成立，是平遥基于世界遗产城市身份探索文化遗产保护的积极举措，也是发扬传统文化、增进文化自信的有益尝试。随后，王艳女士回顾了自上世纪80年代阮仪三先生带领同济大学师生为平遥编制总体规划以来，平遥县和同济大学源远流长的合作历史。她指出，作为中国城市遗产保护的先行者和开创者，平遥古城的保护理念，不仅反映了中国历史文化名城保护方法的发展，也与国际遗产保护理论的前沿并行。今天的古城保护，需要关注遗产的“公众性”与“生活性”，将活态遗产与非遗文化联系起来，保持原真性的遗产业态，找到更多元参与者和参与方式，方能真正传承古城的精神内核、释放古城的独有魅力，让乡土记忆和活态遗产为公众和下一代所见、所知、所感、所继承。



02. 主旨演讲

国际古迹遗址理事会副主席、ICOMOS China 副理事长、山东大学教授姜波先生作题为《历史城镇与活态遗产》的主旨演讲。

城市遗产是人类文明的智慧结晶。许多城市遗产，也是世界遗产经典中的经典。中国列入世界遗产名录的历史城镇，以多种形态展示了东方文明的城市景观。例如平遥古城，是北方内陆腹地的城市代表；苏州园林，反映出江南雅韵、文人气象；丽江古城，是华夏边缘、民族交融地带商业古镇的重要样本；泉州古城，是古代中国航海传统的见证；正在申报世界遗产的北京中轴线，是东方儒家文明的城市典范。

功能延续是对遗产最好的保护。生生不息的世界遗产地不能全部变成“博物馆中的展品”；历史功能的延续是遗产生命力延续的重要保证。例如雅典的阿迪库斯音乐厅（Odeon of Herodes Atticus），至今仍维系音乐厅的功能；作为泉州港导航塔的六胜塔，注重对古塔与大海之间的景观视廊的保护。反之，利物浦的“海上商城”，因大规模体育场馆开发介入而被世界遗产名录除名；在济南新火车站的建设中，1911年由德国建筑师设计的老火车站被拆除。

档案是遗产的灵魂。档案揭示世界遗产地的历史沿革，并以出土文献、影像档案、考古发掘等多种形式呈现。例如作为出土文献的殷墟甲骨文，使商代的历史成为信史；1869年帕特农神庙的照片，是雅典卫城和帕特农神庙保护的重要参照；庞贝古城中的赫尔库兰姆的帕比里别墅，经考古测绘，复建为具有遗产功能属性的美国盖蒂博物馆馆舍。对已经脱离原有空间语境和历史背景的遗产地（例如罗马斗兽场）的阐释，特别依赖与之相关的历史档案。

非遗常常是遗产地的一个重要侧面。当今遗产界，强调自然与文化遗产的融合、物质与非物质文化遗产的融合。例如作为妈祖祭祀地的泉州天后宫，其所承载的历史信仰和妈祖崇拜是当地社区重要的文化传统；云南景迈山的“茶魂台”，承载了延续至今的茶祖祭祀仪式。

历史城镇是活态遗产保护的重中之重。例如平遥古城，是充满了烟火气的、属于平遥人的、对全世界具有突出普遍价值的活态遗产地；对丽江古城而言，在尊重遗产地的前提下，延续其活态的商业繁荣是一种必然；泉州在申报世界文化遗产的进程中，作为古城特色街道的开元寺西街在专家学者和当地居民的呼吁下未进行大规模的拆除整治，现已成为极具文化属性的历史城镇空间。

03. 案例分享

主旨演讲后，人民日报海外版《世界遗产》周刊主编齐欣先生，少年儿童出版社资深编辑、知名

绘本研究专家费嘉先生，壹勺文化创始人、禾邻社区艺术促进社执行长田晓耕先生，上海阮仪三城市遗产保护基金会秘书长丁枫女士，美丽乡村公益团队创始人彭婧女士，旅法插画师孙艺萌女士分享了各自的专业实践与思考。

• 齐欣《遗产传播的三个趋势》

齐欣先生认为，遗产传播已不仅只具有人们传统理解的“报道”“宣传”功能，且已成为社会关系和可持续发展的建构性工具。遗产传播更寻求本地化和全球化语境下的共性效果。基于此，齐欣提出在“下一个50年”背景下，遗产传播最重要的3个发展方向：以文明互鉴促进世界相互理解与尊重、世界遗产日益融入并创新我们的社会生活、文化和自然遗产领域得以深度融合。

随后齐欣以青海湖国家自然保护区为例，谈及气候变化对其环境的影响、当公众作为传播主体时对于传播者素养与方法的培训、国家公园的体验与传播方法、公众的行走路线、自然遗产的令人震撼的遗产价值的描述与阐释等。

齐欣还简述了“219国道”“弄岗的神峰”“南海”等具体传播实例，展示了遗产传播叠加文化和自然遗产资源的具体方法。他也介绍了遗产传播关注亚洲青年保护各自国家遗产的传播实例，强调凸显青年人的参与活力。

最后，齐欣认为中国世界遗产价值阐释特点将发生如下变化：第一，传播空间日益交叉、复合、叠加；第二，传播个体、群体和团体的水平即将迭代；第三，随着更多领域的共同参与，对中国遗产“美”的阐释、描述能力将得以提升。

• 费嘉《普及传播文化遗产过程中的儿童本位》

费嘉先生从儿童出版、儿童教育的角度出发，强调文化遗产传播要引起儿童对于文化遗产认知与保护的興趣，从深入浅出、潜移默化、举一反三三个部分展开分享。

“深入浅出”旨在让很小的孩子在能看书时就能了解文化遗产，通过结合简单形状与文化遗产，如三角形与金字塔、方形与北京四合院、圆形与福建土楼等，让孩子在认识图形的同时也了解到世界上各种各样的文化遗产。

“潜移默化”则是在孩子对文化遗产产生兴趣后，深入介绍其详细内容，如中国民居的形式、建造方式、功能、与人们生活的关系等等，让孩子对文化遗产有更深入的了解。

“举一反三”指基于各种各样的绘本表达来展现文化遗产，如讲述广西民间蜡染故事的绘本直接将文化遗产的传统表达方式编辑成书，作者也是蜡染文化传承人，实现了原汁原味的表达；又如《我在平遥长大》系列故事绘本加上了人文与历史，通

过实体与文化内涵交融的形式，更好地引起孩子对文化遗产的興趣。

• 田晓耕《地方文化遗产微创新——以平遥古城为例》

田晓耕先生介绍了禾邻社和壹勺文化基于平遥古城地方文化的儿童美育和遗产教育项目（以下简称平遥绘本项目）。

平遥绘本项目包含两个阶段的工作。其一是集结文化专家对本地文化进行梳理，在对遗产价值进行“阐释”的基础上，艺术家们通过从儿童视角出发的绘本创作，对遗产价值进行“展示”，并在通过多轮专家论证和评审后出版发行。其二是在绘本出版后，基于绘本内容转化为相关遗产教育课程及延伸的公众活动，为当地和更广泛的遗产教育工作者赋能。

平遥绘本的创作内容不仅包含物质遗产，也包含非物质文化遗产；不局限于日常生活故事，也融入平遥地方精神；教育与公众活动不仅在城市地区开展，也在乡村学校进行。我们期望孩子们能够在感知和了解文化遗产的基础上，增强文化自信，培育审美与创造的能力。

• 丁枫《去旅行不如去修房——关于遗产保护志愿者工作营的一些思考》

丁枫女士介绍了国内第一个面向公众开放的“建筑遗产保护修复工作营”。工作营由上海阮仪三城市遗产保护基金会与法国 REMPART 组织合作开展，最早于2011年在平遥启动，目前已在全国各地举办共计32场活动，参与工作营的中外志愿者超过600位。

工作营主要面向社会公众而非专业人员，无需掌握相关的技术或专业背景，尤其欢迎遗产所在地的当地群众参与。工作营会事先选择一些亟待维修的历史建筑（主要是文物建筑），在14天左右的时间里，志愿者们将在当地工匠的带领下，通过劳动对历史建筑进行修缮。工作营期间，志愿者也会组织参观遗产地，交流各自国家或家乡的文化。

工作营的劳动，为志愿者带来了切身触摸、修缮、搬运、建造等“触觉”的体验，这种体验加深了人们对遗产的记忆，开拓了遗产保护公众传播的新路径。事实证明，工作营成为了一种备受大众喜爱和欢迎的遗产保护公众传播活动，越来越多的人积极参与进来，通过劳动了解遗产、保护遗产。

• 彭婧《青年参与乡土文化保育的行动探索》

彭婧女士分享了美丽乡村如何引导和赋能青年参与文化遗产保护的故事。作为一个从高校成长起来的、致力于乡土教育与乡土文化公众传播的公益

团队，美丽乡村以培育青年与青少年家园文化传承种子为使命。他们意识到青年也是遗产保护与传播的重要力量，但他们缺少足够的行动契机和赋能。对此，美丽乡村提出了一个“乡土文化调研梳理-乡土文化教育赋能-乡土文化营造传播”的全流程实践场景。

在文化梳理版块，美丽乡村与我上海分中心联合发起了“涟漪行动·家园一方志”计划，截至目前全国420所高校2000余名志愿者回到家乡开展文化调研，产出了一本本《家园一方志》和丰富的文化传播作品，让更多公众关注到青年视角中的文化遗产；在教育赋能版块，发起了“古村传承人培养计划”，青年志愿者带领本地儿童开展结合村落文化活动的乡土文化创变营，激发社区活力；在营造传播版块，发起了“文化点亮乡村”计划，鼓励拥有专业技能的青年在遗产社区中解决实际问题，助力乡村振兴。

美丽乡村通过全过程赋能、工具包提供、资源网络建设以及设置不同梯度的实践方式和打通乡村实践全场景，搭建了“青年公益领导力成长阶梯”，持续孵化和支持青年的行动与成长，为遗产保护事业培育人才。

• 孙艺萌《百年小店遗产的记录与传播——旅法插画师的日常实践》

孙艺萌女士从一名旅居法国的自由插画师视角出发，分享了她对法国文化遗产传播的观察和自己的遗产绘本创作经历。旅法期间，孙艺萌发现在法国巴黎，除了博物馆及名胜古迹，那些有着独特氛围的百年集市也是具有历史意义与文化价值的遗产。她通过记录自己的日常生活以及这些遗产，来呈现当地人的生活方式、传统习俗及社会变迁，并出版绘本《在巴黎的每一天》。

随后，她又开始关注巴黎的百年小店，并创作绘本《巴黎百年小店》。起初吸引她的是这些百年小店的精致店面，后来当她逐渐了解到每个小店背后的故事和人之后，她发现百年小店其实是城市文化的瑰宝，传承着法国的传统文化和工艺精神。

最后她谈到，作为一名插画师，在日常实践中记录这些小店，用绘画介绍和呈现历史文化，是她在所处文化环境中成长过程的一部分；在社交媒体上分享这些百年小店的画作和故事以及出版绘本，让更多人可以了解百年小店背后的文化和遗产，也是插画艺术在城市文化传承传播中贡献力量的一种方式。

04. 圆桌讨论

在圆桌讨论环节，主持人邵甬教授抛出“遗产”和“公众传播”两个关键词，并提出了“文化遗产

2023 世遗漫谈：数字技术赋能世界遗产阐释

管毅(实习) 郑史哲(实习) 李泓
WHITRAP 上海分中心

公众传播中的最大难点”这一议题，各位与会嘉宾分别从自己的专业视角和实践经验作了回应。

中国文化遗产研究院中国世界文化遗产研究中心副主任兼研究员、ICOMOS China 秘书处主任燕海鸣先生认为，文化遗产的公众传播面临的**最大难题是很难找到成功的规律**。文化遗产传播者知道应该站在公众角度讲故事，也会尝试各种办法讲好故事，但公众的接受度、传播的效果，往往很随机，难以总结出成功的经验或失败的教训。因此，文化遗产的传播者要多向更专业的传播工作者学习交流，形成合力。

姜波教授认为，面对世界遗产、文化遗产，**最困难的一件事是自己的态度**。他一直在呼吁的一个词叫“尊重遗产”。他提到很多人在做面向青少年的宣传活动时，只是把向成人宣讲的话简化后讲给儿童听，这种态度是不对的。他强调应当以儿童的视角、从儿童对图像和符号的理解去解读世界遗产。

齐欣先生觉得**最难的是他不知道该怎么走下去做，不知道自己在什么位置**。他谈到许多行业都没有设立“宣传者”和“传播者”这个位置。他认为自己在遗产传播行业里是浪漫且孤独的，希望大家能够更多从遗产的角度来辨析我们中国人如何在世界上获得尊敬、文化遗产怎么能够往下继续发展的途径。

丁枫女士认为遗产保护与公众传播的**难点在于坚持**。遗产保护本身是个小圈子，在全世界范围内亦是如此，因此，要有特别的浪漫主义精神。她觉得自己在在这条坚持的路上不孤独，认为只要能够打开合适的口子，公众是非常愿意参与的，因为每个人都热爱自己的故乡，热爱自己的文化，只是他们可能此前没有太多机会去接触。她相信，通过创造合适的机会给更多人，包括孩子和老年人，他们都会非常愿意介入这一领域。

彭婧女士谈到最大的难点是**每一步成长阶梯都能够得到足够的支持和倡导**——包括能够呼吁更多人加入进来，能够匹配到各领域的专家老师，能够为青年人的实践、体验和成长链接更多合作伙伴，能够有更丰富的传播网络让青年人和他们的行动被看见被支持，以鼓励他们把这件事坚持下去。所以，如何去建立一个更广阔的网络、获得更多的资源和支持，一直是一个难点。

费嘉先生认为保护遗产是一个全方位的工作，**其难点也是工作的重点，即从孩子抓起，从文化抓起**。让孩子去到各种美术馆博物馆、各种文化遗产地，从小接受各种熏陶，不是带着教育目的地给他们上课，而是让文化融入在孩子们的生活中，潜移默化地让他们形成对文化遗产的全方位的认知和感知。

孙艺萌女士遇到的难题是**她需要去挖掘文化遗产里真正有价值的内容和背后的故事**。这对于插画师来说是新的要求，也是未来她要学习的东西，因为她不是简单地画一个物质的空间，更多是在探究这个物质空间背后的人以及他(她)的生活、记忆和情感。

田晓耕先生觉得没有很大的困难，**反而看到的是很多的机会**。因为城市和乡村里都有大量值得尊敬的、在教育一线工作着的人，他们可能很平凡，但都心系遗产教育、美育的工作。禾邻社一直在做的事，就是把这些人连接在一起，让他们不会感到孤独，能够获得支持和能量。

邵甬教授也对每位嘉宾的发言做了回应。

最后互动环节，线上观众希望了解“涟漪行动志愿者的参与动机”。彭婧女士认为原始的动机是每个人的“乡愁”，参与者通过行动过程提升了自我认同，增强了文化自信。另一方面，动机的激发与维持和项目的设计也有关，让参与者能够感受到支持和成长，让参与变得可能与可行，也是动机激励的很重要一点。

基于观众的第二个问题“平遥活态遗产保护中如何识别核心社区”，燕海鸣先生认为，首先是从理念层面的一个重大转变——中国文化遗产保护始终关注人在其中的角色，即“以人为本”的理念；从实践层面来看，理论和实践之间还是有巨大的鸿沟，尤其是历史城镇和乡村等文化遗产的保护和当地老百姓日常生活的关联程度，其实并不如学者、遗产工作者想象的那么紧密。所以，**应该切实了解到社区居民内心深处真正对于遗产的理解，然后再制定相应的规划、策略、方向，这样才能把各方利益协调清楚**。作为一个社会学专业背景出身的人，他认为还是要更多地让可能受到影响的人参与，更多地共享各方的利益，互相理解，以找到最大公约数。

姜波教授指出，在世界遗产的评审过程中有一个很重要的环节，就是当地人、核心社区的人对于世界遗产申报的看法，不能对当地人的生活 and 地方生态造成影响。**遗产功能的延续是特别重要的，不能把遗产变成博物馆里没有生气的展品，要尊重当地人的生活和生产**。

邵甬教授补充道，**核心社区包含了两类：一类是权利所有者**，是有直接权利相关的人，如产权所有者；**另一类是利益相关者**，包括租户、商家、管理者和保护专家，这两类人都是要同时去开展工作的。她也谈到自己在平遥古城的保护工作中对遗产的公共性的体会越来越深。平遥古城作为一个活态遗产，至今有很多人生活在里面，他们生活的便利性和遗产保护的真实性与完整性需要兼顾。一方面要考虑遗产保护的要求，另一方面也要考虑到当代人在里面能够安居乐业，这都需要去达成更多的共识。



2023年7月27日，我上海分中心组织了第四届亚太遗产实践者联盟(HeritAP)世遗漫谈，主题为“数字技术赋能世界遗产阐释”。

该活动邀请了七位专家参加，包括杨晨(同济大学建筑与城市规划学院副教授)，Gamini Wijesuriya(我上海分中心特别顾问)，李泓(我上海分中心项目专员)，Nayeon Lee(联合国教科文组织世界遗产阐释与展示国际中心战略和规划部高级项目专员)，石洋(同济大学设计创意学院副教授)，Aziliz Vandesande(鲁汶大学工程科学学院客座教授)，以及Pankaj Manchanda(ICOMOS国际文化旅游专业委员会专家成员)。活动通过两个环节进行，包括案例展示和自由讨论。李泓老师和杨晨副教授分别主持了这两个环节。总共有26位观众参加了ZOOM会议，约1400人观看了直播。

01. 主题介绍

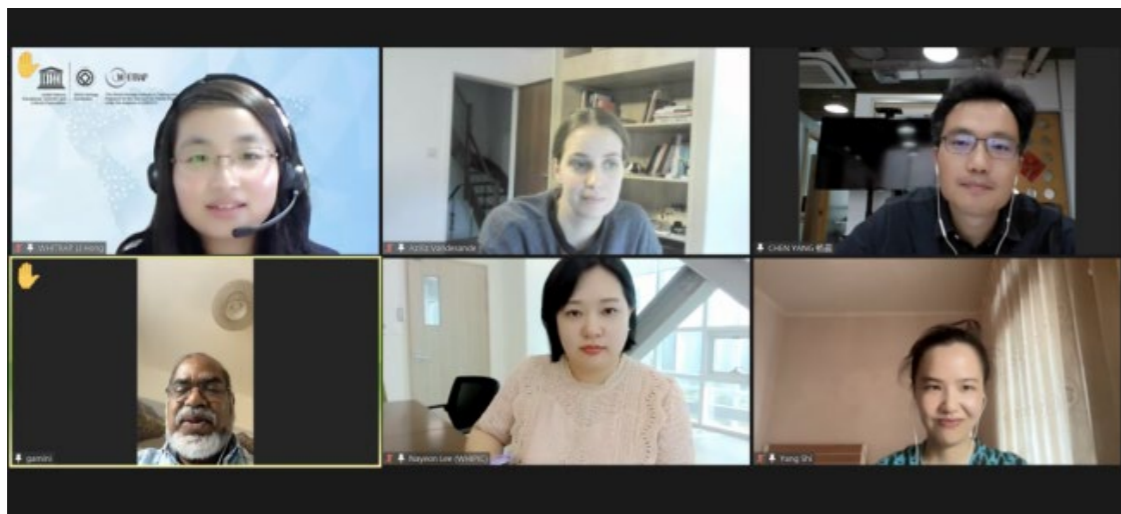
在活动开始时，李泓老师介绍了HeritAP以及第四届世遗漫谈的主题。本期主题聚焦**世界遗产阐释，世界遗产属于每个人，它需要对不同的观众进行阐释，然后世代传承下去**。数字技术在第四次工业革命中发挥了关键作用，对世界遗产实践有着重大贡献。第四次世遗漫谈关注了利用数字技术进行世界遗产阐释实践及其有效性。

02. 案例展示

在案例展示的第一部分中，四位专家从不同的视角和地方背景介绍了他们利用数字技术赋能世界遗产解读的案例。

Nayeon Lee博士专注于使用数字技术增强遗产阐释。她介绍了技术在遗产阐释和展示中的运用，并指出公众接触遗产的次数对于建立他们的认识并将他们从游客转变为遗产倡导者至关重要。数字技术为公众提供了一个便捷的平台，并连接过去和现在的价值。在百济历史区的案例中，遗产地创建了一个在手机上的数字指南，以提高游客对遗产的理解和对遗产价值的认识。应用程序发布前经过了六个月的建设和数据收集。它提供了大量的视觉内容和互动交流，结合了寓教于乐和游戏化的材料。该应用在连接遗产和人们方面非常有效，但在互动交流方面还有改进的空间，例如可以添加评论区以更好地反映遗产地的当前价值。

石洋老师介绍了丝绸之路地方性住宅的数据驱动叙事项目。该项目旨在通过一系列数据分析和叙事可视化，关联并可视化丝绸之路沿线地方性住宅所采用的气候适应策略。她定义叙事可视化为由数据支持的论点或叙事，同时通过信息图、互动数据故事和数据视频等方法进行叙事。设计过程涉及到建立分析框架、气候数据的收集和分析、通过图表的可视化设计、基于2D和3D模型的建筑绘图，以及数据驱动的叙事。她介绍了五个案例，包括长安的窄院纳凉、河西走廊的平屋晒谷、波斯的清风入塔、古埃及的暑气流转和罗马的集雨成池。



该项目利用包括颜色、布局和信息流在内的信息图设计，以提供更好的阅读体验，并展示了丝绸之路沿线不同地区建筑遗产的独特价值。

Aziliz Vandesande 老师分享了三个以数字化文档记录作为遗产项目重要步骤的案例。在第一个案例中，团队与当地政府、公园管理者和部落合作，进一步开发了罗伯特·沃勒的文化遗产风险分析模型，并专门为佩特拉考古公园的遗址进行风险映射、评估和管理的调整。在第二个案例 ILUCIDARE 中，他们通过 GIS 技术的早期培训和与当地人才共建库存的方式，专注于能力建设和知识交流，并将进一步将这些 KULLAS 建筑作为一个类型，提交至跨国世界遗产提名。在最后一个案例中，他们使用数字技术，包括无人机、全站仪和静态扫描仪，对一座城堡进行文档记录，开发了一个基本应用程序和一套通过不同质地拼搭的城堡 3D 模型，供残疾人士感受城堡的每个部分。

Pankaj Manchanda 老师的演讲分为两部分，展示了考古世界遗产地的阐释和目的地开发的数字化进程。在第一部分，他介绍了 AUGTRAVELER，一个采用增强现实、虚拟现实、地理定位和分析等新型沉浸式技术的创业项目。在设计 and 演进这个用于沉浸式旅游体验的解决方案和平台时，该项目的视角考虑了本地利益相关者的幸福和福祉，这些都与联合国的《可持续发展目标》4、8、10、11 相一致。在第二部分，他分享了另一个名为 THENZAWL Calling 的项目，他们与米佐拉姆合作，为游客和当地人创建一个可持续的、双赢的文化和自然遗产旅游项目。该项目可以通过对其物质和非物质遗产进行地理标记，使目的地更容易被游客发现，同时也可以帮助当地的旅游企业建立他们的数字化存在和在线策划的市场。

03. 自由讨论

在第二部分，六位专家之间的自由讨论主要集中在探讨如何通过数字技术赋能世界遗产的解读。关键词包括全生命周期、适当的资金、数据管理、产品的有效性、创新体验和人才。

讨论以杨晨老师和 Wijesuriya 老师的发言开始。作为本次会议的主持人，杨晨老师总结了之前的演讲，得出结论：**数字技术提供了突破空间和时间限制的新颖平台，为世界遗产创造出优秀的数字化产品。它还将阐释从以遗产为中心转变为以用户为中心，并在解释过程中提供多样化的叙述。**Wijesuriya 老师强调了在遗产阐释中应遵循的三个原则。首先，**把阐释看作是遗产管理的一个组成部分。**其次，**阐释必须基于对遗产地全面理解来指导完成。**第三，**它应该提供全面的资源，不仅仅是为了一个特定的社区或一个社会。**他称赞所有的演讲因为都嵌入了这些原则。

关于运用数字技术在世界遗产解读中的资金和持续运营，李泓老师针对 Lee 博士介绍的百济 Odigagga 项目提出了两个问题：谁投资了这个项目，这个项目如何持续运营？Lee 博士解释说，这个项目韩国政府提供了大量的资金。百济历史区有一个管理中心，统筹协调这八个点的管理和保护工作，并更新应用程序。她指出，在应用程序的三年改进过程中，基础系统在第一年就已经完成，随后的工作是不不断改进展示遗产地价值的方法，并更新访客可以在遗产地进行的的不同活动。

Vandesande 老师同意资金的重要性，并指出对于数据所有权、版权和管理的反思同样重要。她坚持认为在数据收集前，根据不同的情况制定数据管理计划是非常重要的。大项目需要充足的资金，而

在与当地社区进行的项目中，偏向于免费和开源的软件，通过教会当地人使用这些软件，以实现能力提升。同时，应保护数据的版权，防止私人网站的任意使用和非法的商业活动。

在这种情况下，杨晨老师指出，这就是为什么联合国教科文组织认为对数字遗产的保护非常重要。他还补充说，不同大小的遗产地有不同维度的档案，一些是 3D 一些是 2D。在数字文档、数据存储和管理方面，制定整个生命周期的计划，如培训、研讨会和当地能力建设计划，非常重要。

在由数字技术赋能的世界遗产阐释的创新体验和产品方面，杨晨老师和石洋老师举例进行了讨论。杨晨老师非常关心数字技术的输入和输出的有效性，他认为这取决于我们希望用户从应用中获得什么样的体验、联系或解读。对于一些项目，我们可以选择非常简单的技术，就像二维码语音指南，而对于其他一些项目，可能会有更复杂的技术，如增强现实、虚拟现实或混合现实。石洋老师介绍说，叙事可视化有很大的潜力帮助回顾遗址中的独特见解和故事，如人造物、建筑、历史和文化。她强调，数字解读应为游客提供在实际遗址上真正看不到的不同、创新和新颖的视觉和体验，并增强而非取代传统的展品。例如，交互式地图和时间线可以将事件放在上下文中并追踪变化，考古发现或建筑细节的数据可视化可以突出关键特性，而交互式数据故事可以在观众和故事之间建立个人联系。

当谈到广泛的阐释、连接和体验以及选择适当的技术时，Lee 博士回顾说，遗产阐释的概念最初来自学术界，现在它可能是对遗产评估的第一步。她强调对遗产阐释来说，最重要的数字技术是文档记录，因为我们得到的信息越多，我们就可以更有效地阐释遗产。在这种情况下，她认为存档和资料库是相关专家使用数字技术的最好选择。Vandesande 老师对除了专家以外，访问数字化遗产网站的广大观众的真实兴趣表示怀疑。以南美的一个试点项目为例，她指出了一个困惑，即团队与当地地人一起进行了有价值的、伟大的工作，在 adobe 建筑和实验室中恢复了当地的村庄，但在社交媒体上却得到了很少的点赞。因此，她呼吁进行更多的研究或实践，看看人们实际上在多大程度上从遗产网站的数字应用中解读或吸收信息。

04. 总结

最后，李泓老师代表我上海分中心和 HeritAP，对所有专家以及所有观众的参与表示感谢。这次交流萌生了很多新问题，如数字遗产项目的不同背景环境、版权和运营管理，以及由数字技术如何兼顾世界遗产阐释的创新体验和可信产品设计。通过分享专业人士的经验并进行自由交谈，遗产从业者可以更好地应对数字时代的遗产管理和保护。

聚焦新闻

“下一个50年”水遗产促进城市可持续发展研讨会在杭州召开

郑昭琪 (实习)
WHITRAP 北京分中心



2023年6月9日，作为联合国教科文组织1972年《保护世界自然和文化遗产公约》50周年全球庆典的一部分，“下一个50年：水遗产促进城市可持续发展”专题研讨会在京杭大运河畔拉开帷幕。我北京分中心主任助理、北京大学考古文博学院李光涵博士主持研讨会第一场会话——“水与文化景观”，并做主旨演讲。

来自北京大学考古文博学院的副院长张剑葳以“打破次元壁，文化遗产数字化之路”为主题发表了演讲。



2023“一带一路”青年创意与遗产论坛

吕嘉欣 (实习)
WHITRAP 北京分中心



2023年6月26日至30日在长沙、南京两地举办了“一带一路”青年创意与遗产论坛。

我北京分中心主任助理李光涵博士参加了活动的开幕式。

李光涵博士表示：“通过保护活态遗产，还可以促进社会可持续发展的目标。青年人对于过去的传统有很多创新性的理解，他们能用不同的专业背景来参与，通过不同的文化底蕴发挥更大的社会效应，很高兴在这样的活动里跟各国青年们分享这样的信息。”

第四届联合国教科文组织名录遗产与可持续发展黄山对话

吕嘉欣 (实习)
WHITRAP 北京分中心

2023年6月29日上午，第四届联合国教科文组织名录遗产与可持续发展黄山对话开幕。

我北京分中心常务副主任、北京大学考古文博学院副院长张剑葳和我北京分中心副主任、北京大学城市与环境学院副教授宋峰出席会议。

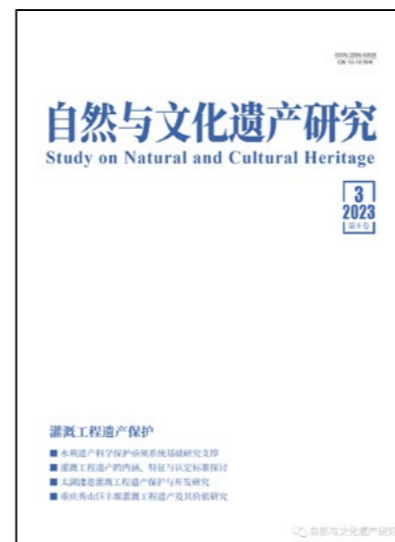
本届对话会以“数字技术赋能名录遗产可持续发展”为主题，旨在探讨空间技术在世界遗产、世界生物圈保护区和世界地质公园保护和管理中的应用。



《自然与文化遗产研究》2023年第3期发布

郑昭琪 (实习)
WHITRAP 北京分中心

《自然与文化遗产研究》2023年第3期于2023年7月出版。世界灌溉工程遗产极大地促进了水利行业和社会对水利史、水利遗产和水利文化的关注和了解，在其带动和影响下，2021年水利部正式启动了国家水利遗产的认知与保护，从太湖溇港灌溉工程、重庆秀山巨丰堰灌溉工程等案例出发，分别针对遗产认定、价值评估、保护利用问题进行理论探讨和案例分析。



苏州古典园林遗产要素数字库建设取得新进展

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

今年以来，围绕建立健全苏州古典园林遗产要素数字库建设，我苏州分中心开展苏州古典园林内砖雕门楼的三维扫描及数字化建模工作，为“数字园林”建设踏出了坚实的一步。

本项目实施范围涵盖《苏州园林名录》中数字化工作所有园林。为确保全面、详细、准确开展砖雕门楼数字化建设，我苏州分中心前期对所有园林的砖雕门楼进行了摸排，选取其中具有较高价值的砖雕门楼及墙门，采用Trimble X7彩色三维扫描仪等设备和技术，进行现场三维点云数据采集，并以此为基础完成1:1数字化建模。首期计划完成采集和建模的数量为20座。目前已完成了15座门楼的现场扫描工作，下一步将继续完成其余5座砖雕门楼及墙门的现场扫描工作，并保质保量完成所有的建模工作，力求呈现出苏州古典园林内砖雕门楼及墙门的完整、逼真的数字化形象。

动地方石窟寺考古研究工作，培养出具有历史责任感、熟练掌握佛教考古理论方法，热爱石窟寺考古事业的人才。



“文化传承发展 探源中华文明”主题新时代大讲堂在辽宁省朝阳市成功举办

李超颖 (实习)
WHITRAP 北京分中心



2023年7月13日，国家文物局、中国日报社、中共辽宁省委宣传部在辽宁省朝阳市成功举办以“文化传承发展 探源中华文明”为主题的新时代大讲堂。我北京分中心常务副主任、北京大学考古文博学院副院长张剑葳以《文化遗产数字化》为主题发表演讲，分享了北京大学把虚拟现实、数据库技术应用于提升教学体验、增强博物馆展览效果等方面的实践。

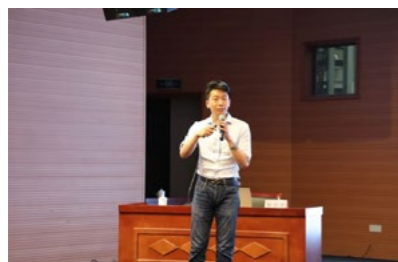
“佛教考古与石窟寺研究专题研修班（第三期）”在龙门石窟开班

郑昭琪 (实习)
WHITRAP 北京分中心

2023年7月2日上午，由国家文物局、河南省文物局指导，北京大学考古文博学院、北京大学宗教考古研究所、龙门石窟研究院联合承办的“佛教考古与石窟寺研究专题研修班（第三期）”在洛阳正式开班。北京大学考古文博学院副院长张剑葳在致辞中表示，希望通过本次研修班，真正带

北京大学 2023 年优秀中学生暑期课堂(考古学)在福建安溪顺利举办

郑昭琪(实习)
WHITRAP 北京分中心



述了中国考古学的发展史及对未来考古学的展望。张弛老师、吴小红老师、张剑葳老师分别带来的《初识考古学》、《用科技解读古代社会历史》、《打破次元壁：文化遗产数字化之路》，让同学们了解到考古学理论、科技考古、文物建筑的相关专业知识。陈福友老师为同学们带来生动有趣的打制石器技术专题讲座《荒野求生必修课——旧石器的打制技术》。林瀚老师的《泉州的世界文化遗产及其普遍价值》从各个遗产点出发，帮助同学们深入了解泉州文化内蕴的内涵及意义。此外，同学们也实地考察了泉州海外交通史博物馆和世界遗产地“泉州：宋元中国的世界海洋商贸中心”中的九日山祈风石刻、泉州开元寺、泉州府文庙及学宫、灵山伊斯兰教圣墓以及洛阳桥。

为期一周的考古暑期课堂，将考古的种子洒向更为广阔的天地。同学们从课堂走向田野，在考察和参观中领略宋元泉州繁华热闹的对外贸易，也在学习和实践中感受考古的魅力所在。

绿色和平在北京举办 2023《文明的温度》文化沙龙

吕嘉欣(实习)
WHITRAP 北京分中心



国际环保组织绿色和平于7月17日在北京组织了《文明的温度——气候变化对中国西北地区生态、产业及文化遗产系统性影响评估》的文化沙龙。

我北京分中心主任助理李光涵以《全球视野下的文化遗产保护与气候行动》为题进行了发言，提到建筑或聚落的物理破坏会改变人与遗产地的互动关系，如生活、工作、宗教与社交活动等，进而导致人们维护和利用遗产习惯的改变等。

2023 年中国网络文明大会数字文旅发展论坛在福建省厦门市举行

吕嘉欣(实习)
WHITRAP 北京分中心



7月19日，2023年中国网络文明大会数字文旅发展论坛在厦门举行。论坛以“数字链接古今 网络贯通世界”为主题，旨在为中国数字文旅事业发展集智聚力，助力新时代中国网络文明建设。我北京分中心常务副主任、北京大学考古文博学院副院长张剑葳出席论坛，与其他嘉宾就“以网络沃土厚植文旅发展根脉”开展对话交流。

非洲国家驻教科文组织大使一行访问苏州园林

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

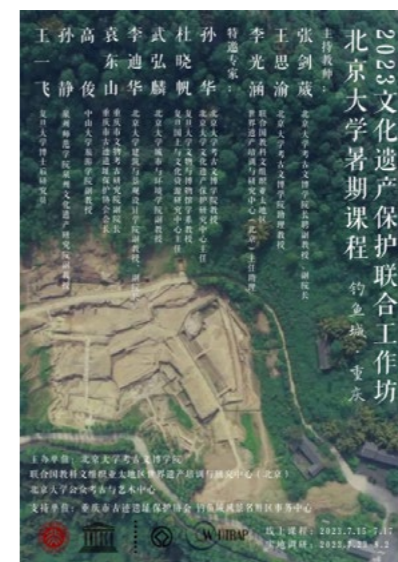
7月31日，应中国联合国教科文组织全委会的邀请，来自安哥拉、加蓬、马里、佛得角、莫桑比克、埃塞俄比亚等部分非洲国家驻教科文组织大使一行访问苏州园林。中国常驻联合国教科文组织大使杨进，苏州市园林和绿化管理局副局长韩立波，我苏州分中心主任朱海俊陪同参访。

围绕苏州古典园林的保护管理、文化遗产的保护传承和发展，大使一行与苏州园林管理方开展了座谈。会后，大使一行实地参观了世界文化遗产拙政园、狮子林及虎丘山风景名胜，感受古典园林的诗意风雅，体验苏州传统文化。此次大使来访苏州园林，对于加强苏州园林的国际交流合作，促进中非国际友好往来，讲好中国园林故事作出了新的贡献。



2023 文化遗产保护联合工作坊 重庆钓鱼城

李超颖(实习)
WHITRAP 北京分中心



2023年8月2日，2023文化遗产保护联合工作坊北京大学暑期课程在重庆圆满结营。本次活动由北京大学考古文博学院、我北京分中心和北京大学公众考古与艺术中心联合主办，

旨在通过实地调研的方式了解钓鱼城的遗产和周边景观环境、社区现状，形成针对钓鱼城保护和展示的基础研究、现状评估和初步设计。

本次工作坊采取线上课程和线下调研相结合的方式。7月15日至17日期间，工作坊教师与相关领域的专家学者分别从遗产保护的跨学科思维、生态学、地质地貌、遗产旅游、遗产价值认知及川渝山城历史等角度进行线上授课。7月24日至8月2日，学员们在主持教师的带领下前往重庆市合川区进行实地调研。调研期间，工作坊教师就钓鱼城遗址和遗产阐释两大主题带来了5次专题授课。

8月2日，2023文化遗产保护联合工作坊结营汇报在合川城投大厦举办。结营汇报由我北京分中心常务副主任、北京大学考古文博学院副院长张剑葳主持。来自空间基底、考古、社区和旅游管理四个调查组的代表学员对各小组的研究成果进行了汇报，主持教师与特邀嘉宾就目前存在的问题和进一步研究的方向展开了针对性评议。分组汇报之外，学员们还报告了九口锅片区专题研究的进展。最后，北京大学考古文博学院教授孙华、重庆市文物考古研究院副院长、重庆市古迹遗址保护协会会长袁东山先后作总结评议，在肯定本次工作坊取得成果的同时，对未来的工作表达了殷切的期待。



“学问藏在园林里”园林学堂系列活动第一期成功举行

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

8月6日，由我苏州分中心主办的“学问藏在园林里”园林学堂系列活动第一期在苏州织造署旧址成功举行。在家长的陪同下，二十多位小朋友跟随园林专家沈亮老师对百园之一的苏州织造署旧址进行了探访。

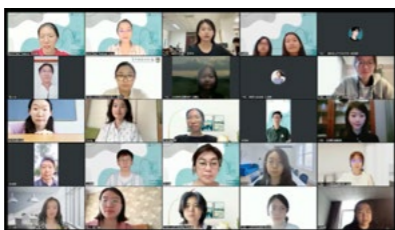
活动开始，主讲人简要介绍了世界遗产青年保卫者的概念以及织造署旧址的历史背景，随后实地讲解了赏石理念以及造园知识。孩子们在活动中大开眼界，表现出了对园林文化的浓厚兴趣。

“学问藏在园林里”园林学堂是我苏州分中心在暑期组织的世界遗产青少年教育系列活动之一，旨在引导当代青少年关注身边的世界遗产，感受苏州园林的独特魅力，让中国传统文化浸润到青少年的日常生活中，树立青少年文化自信，推动园林文化不断焕发新的光彩。



大运河（北京段）文化地图众绘活动顺利启动

李超颖（实习）
WHITRAP 北京分中心



为加深公众对大运河（北京段）历史文化及其沿线文化资源的了解与认识，延续大运河历史文脉，进一步为大运河活态保护和利用工作奠定基础，我北京分中心、北京大学公众考古与艺术中心和北京未名文博文化科技有限公司联合发起大运河（北京段）文化地图众绘计划。项目共收到有效报名信息逾百人次，最终录取志愿者104人，指导教师11人。

2023年8月10日，大运河（北京段）文化地图众绘计划启动仪式在线上顺利举行。我北京分中心常务副主任张剑葳、主任助理李光涵博士、北京大学公众考古与艺术中心主任王思渝、北京未名文博文化科技有限公司规划与咨询部主任张荐硕出席并致欢迎词。各工作小组的指导老师和志愿者代表就未来工作的重点和范围、参与活动的原因和诉求等内容进行了交流。此次众绘计划将以大运河（北京段）沿线的文化遗产为主线开展相关调查活动，采用文化地图的方式收集记录、分析整合和评估相关信息，旨在为遗产地价值评估、制定保护规划和管理政策提供辅助。

苏州市政府审议通过《苏州园林分类管理办法》

蒋叶琴 颜汇悦
WHITRAP 苏州分中心

8月22日，市政府第44次常务会议审议并原则通过了《苏州园林分类管理办法》，为细化和加强对全市苏州园林的群体性保护管理进一步完善了法律法规体系，将促进提高各类苏州园林的保护管理水平。

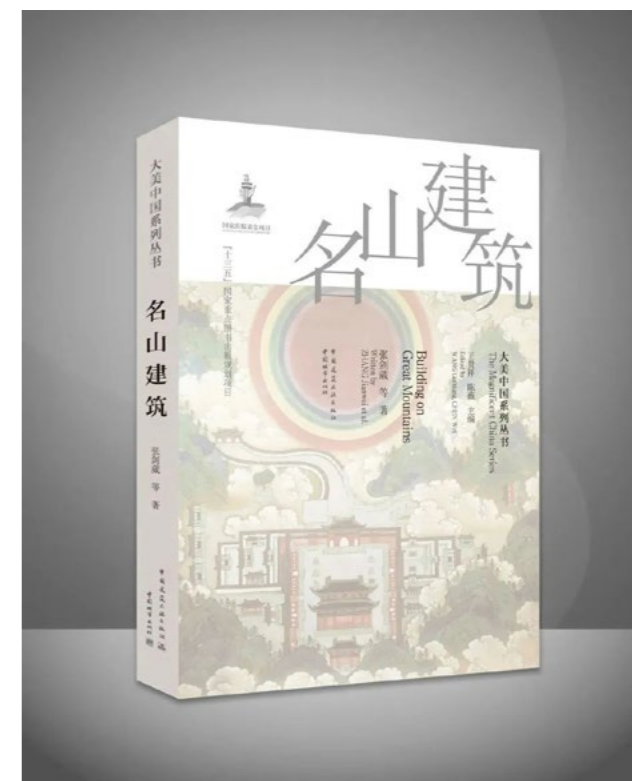
近年来，我市编制公布了4批《苏州园林名录》（108处园林）、全面建立了覆盖全市的苏州园林名录体系、全面完成了对可园等12处著名古典园林保护修复、推进实现91处苏州园林以多种形式向社会开放。制定《苏州园林分类管理办法》，是针对园林群体性保护管理面临园林类型多样、管理主体多元、保护管理状况参差不齐等问题，从健全依法保护管理苏州园林群体的角度出发制定的一项举措，也将从加强对全市苏州园林行业监管的业务层面对实施《苏州园林保护和管理条例》进行有效补充。



图书推荐

名山建筑

吕嘉欣（实习）
WHITRAP 北京分中心



北京大学考古文博学院的副院长张剑葳（等）著的《名山建筑》是“大美中国系列丛书”的其中一册。

本书作者近年乐于登览，巡礼名山，寻访建筑。当我们看到一组前案后靠风水合宜的山居，看到一脉在山脊绵延的庙宇，看到一座群峰拱卫之中的金殿，我们知道，这是一处先民选中并为之奉献的地方。

山由自然的伟力造就，本书分类展开了三组中国名山，包括五岳、道教名山、佛教名山，它们与中国历史上的思想观念密切相关。

山与建筑常常有所关联，建筑是人类干预自然的痕迹，人们在山的各种地方——包括山前、山脚、山坡、

山洞、山顶——都留下了营建建筑或景观的痕迹。在不同的选址中，可以不断去体味古人理解的建筑与山的关系。

本书对于人们了解中国传统建筑文化中的审美理念，理解古代中国人在建筑方面的审美意象增加一点有益的知识，并能够在游历这些古山中，亲身感受到某种酣畅淋漓的大美意趣。

书名：《名山建筑》
作者：张剑葳等著
出版社：中国建筑工业出版社
出版年份：2023
ISBN：9787507435221

图书推荐

遗产的生成与传统的延续：四川直波村调查与研究

郑昭琪（实习）
WHITRAP 北京分中心



北京大学考古文博学院助理教授、北京大学公众考古与艺术中心主任王思渝所著的《遗产的生成与传统的延续：四川直波村调查与研究》是“中国西南少数民族村落保护与发展丛书”的其中一册。该系列丛书是国家出版基金项目、国家社会科学基金重大项目——“中国西南少数民族传统村落保护与利用研究”的成果。丛书由“内容总录”、“勘查报告”、“保护研究”三个系列组成，涵盖了西南少数民族村寨基本情况调查、专题研究与综合研究，以及保护与发展规划和实施报告三个方面。

本书为2019年、2020年作者王思渝于博士后期间在四川直波村调查期间的所见所闻。在本书中，作者以村落为对象进行了个案研究，用遗产研究中的价值、保护思想来串联起主

体的问题、不同主体在遗产话语中的关系问题、在地社区的问题、整体社会的问题，阐发对于实际村落遗产保护工作以及批判遗产研究理论的思考。

本书共有七章，分别为“传统村落”的兴起：现实与研究基础、直波村的基本概况、从文化建设到遗产保护、关于村落历史的记忆、在整体社会中理解建筑与非遗、在村落中生活、结语。

书名：《遗产的生成与传统的延续：四川直波村调查与研究》
作者：王思渝 著
出版社：巴蜀书社
出版年份：2021
ISBN：9787553116358

图书推荐

传统的生命力：一个黔东南侗寨的遗产价值变迁

李超颖（实习）
WHITRAP 北京分中心



本书作者为我北京分中心主任助理李光涵，也是北京大学文化遗产保护与研究西南少数民族村寨基本调查课题组成员。她于2013年开始进入黔东南州，在榕江县的大利侗寨进行了长期的田野调查，又先后以全球文化遗产基金会项目主任和个人独立的身份对大利村的保护实践和乡村建设有持续至今的深度介入。在这个过程中，作者发现这个民族村寨既有其独特性，同时也陷入了中国传统村落保护与发展的普遍困境。通过对大利村的历史发展历程、现状和未来发展的可能性进行梳理和记录，本书试图在当下中国现代化和城市化的新阶段里，在城乡一体化的社会发展语境下，探讨传统村落在遗产化的过程中对在地遗产价值和当地社区的影响，并且尝试建立以当地社群文化认同为核心的乡村保护和复兴的理念。

书名：《传统的生命力：一个黔东南侗寨的遗产价值变迁》
作者：李光涵 著
出版社：巴蜀书社
出版年份：2021
ISBN：9787553116402

亚太地区的世界遗产



岗卡章森林保护区 © 泰国国家公园管理部门

岗卡章森林保护区

资料整理、翻译：陈筱妍（实习）
WHITRAP 上海分中心

国家：泰国
类别：自然遗产
列入世界遗产名录时间：2021
标准：X

突出普遍价值 (OUV)

岗卡章森林保护区位于泰纳塞林山脉的泰国一侧，是沿着马来半岛呈南北方向延伸的花岗岩和石灰岩山脊的一部分。该遗产地位于喜马拉雅山、印度支那和苏门答腊动植物群区的交汇处，拥有丰富的生物多样性。植被以半常绿/旱常绿和湿润常绿林为主，混有落叶林、山地林和落叶龙脑香林。据报道，这里发现了许多地方性和全



岗卡章森林保护区
© 泰国国家公园管理部门

标准 X

该遗产地在原地保护生物多样性方面，是最重要、最有意义的自然栖息地之一，其中栖息着那些从科学或保护角度看具有突出普遍价值的受威胁物种。

地处动物地理学和植物地理区中所划分的不同地区之间的混合区，该遗产地是许多南方物种栖息地的最北端，也是北方物种栖息地的最南端。多样化的地形形成了当地丰富多样的动植物栖息地。

该地区具有丰富的生物多样性，至少有 720 种已知的野生动物物种，并生存着特有的植物物种，此外，该地区还栖息着一些隶属于全球濒危物种的重要动物，例如岗卡章国家公园内的，属于极度濒危物种的暹罗鳄，而全球仅有三个国家中仍有着野生暹罗鳄的自然栖息地。此外，这里还有其他重要的濒危物种，如爪哇牛、亚洲象、孟加拉虎、亚洲野犬、靴脚陆龟；以及易危物种，如亚洲黑熊、亚洲豹、鬃羚和短尾猴。在该地区已发现许多顶级食肉动物，包括八种野生猫科动物。

信息来源：
联合国教科文组织世界遗产中心官网
(<https://whc.unesco.org/en/list/1461>)



岗卡章森林保护区 © Sunee Sakseau

豪拉曼 / 乌拉玛纳特文化景观

资料整理、翻译：陈筱妍（实习）
WHITRAP 上海分中心



山谷概况 © Saeed Hassan Rashedi



古老的诺鲁兹（伊朗新年）节庆祝活动
© Aryan Nasrollahi

突出普遍价值 (OUV)

遗产地位于伊朗西部边陲的库尔德斯坦省和克尔曼沙赫省的扎格罗斯山脉腹地，由两部分组成：库尔德斯坦省的山谷中东部（扎韦鲁德和塔赫特）和克尔曼沙赫省的山谷西部（拉洪）。这里的居民几千年来生活在恶劣的山地环境中，居住方式逐渐与之相适应。

考古发现了包括洞穴与岩居、山谷中的古道、铭文、墓地、堡垒、聚落等在内的历史遗迹，这些遗迹最早可追溯到四万年前，表明了豪拉曼 / 乌拉玛纳特地区有着从旧石器时代至今不间断的人类居住史，以及当地居民长久以来的半游牧生活方式和农牧业习俗。

豪拉曼 / 乌拉玛纳特文化景观体现了豪拉曼人几千年来一直以半游牧及农牧生活方式居住在扎格罗斯山脉的文化传统。豪拉曼人祖传的季节性迁移放牧、季节性的生活模式、干石梯田上的种植、水利与土地管理、梯级陡坡上规划和建设的相关知识，以及一系列丰富多样的非物质遗产是当地文化传统的显著特征，反映了人与自然的和谐相处。

标准 III

豪拉曼 / 乌拉玛纳特文化景观体现了乌拉曼人半游牧及农牧生活方式数千年来的演变。这种文化传统表现在景观的有形和无形元素中，并持续至今，成为当地社会经济系统的基础。该文化传统具体包括陡坡梯田上的村庄和花园、交通路线、季节性变化的住所，以及与之相关的传统知识和实践。该遗产地体现了各种杰出鲜活的独特传统，也见证了当地组织良好的社会、农业和半游牧业。



豪拉曼 / 乌拉玛纳特本地的畜牧业 © BabaK Sedighi

国家：伊朗伊斯兰共和国
类别：文化遗产
列入世界遗产名录时间：2021
标准：III、V

标准 V

豪拉曼 / 乌拉玛纳特文化景观是人类与周围环境互动并适应环境的杰出范例。在扎格罗斯高山上，环境非常具有挑战性，几乎没有肥沃的土壤，乌拉曼人通过熟练运用农业技术和开明的生态世界观，形成了非同寻常的半游牧式农牧生活方式。他们成功地创建了一个高效、和谐并可持续的社会经济体系。

信息来源：
联合国教科文组织世界遗产中心官网
(<https://whc.unesco.org/en/list/1647>)